



Cuando juegues con tus alumnos deberás tener a la mano textos con poemas para niños, trabalenguas, adivinanzas, cuentos cortos, arrullos, recetarios y los temas que se tocan en el juego; de esta manera, si los niños no conocen algún tipo de texto, lo pueden consultar y seguir jugando. Así también se propicia el gusto por la lectura.

En cuanto al trabajo con las lenguas indígenas, puedes invitar a tus alumnos a incrementar el glosario de **La oca lingüística** con la propia lengua o lenguas de tu comunidad.

¡A jugar se ha dicho!



Este material se elaboró en la **Dirección General de Educación Indígena (DGEI)**

**Coordinación General:** Rosalinda Morales Garza

**Dirección general del proyecto de juegos didácticos y académica:**

Alicia Xochitl Olvera Rosas.

**Coordinación de la Oca lingüística e idea:** Eduarda Laura Santana Munguía.

**Coordinación editorial:** Raúl Uribe.

**Elaboración:** Erika Ivette Flores Guadarrama, Leticia Castañeda Hernández, Débora Yamel Rossáinz Rodríguez, Miriam Serena Romero Ramírez, Pamela Mestre Martínez, Alicia Rogel Koyoc, Eduarda Laura Santana Munguía, Alicia Xochitl Olvera Rosas.

**Asesoría en lenguas indígenas:** Rosa García López y Eleuterio Olarte Tiburcio (totonakú), Enrique Barquera Pedraza (hñáñu), Francisco de la Cruz Jiménez (zapoteco del Istmo), Marcelino Hernández Beatriz (náhuatl de la Huasteca), Nicéforo Aguilar López (tu'un saavi), Sol Ceh Moo (maya de Campeche).

**Ilustración:** José de Santiago Torices Montero.

**Cuidado de la edición:** Clara Barrera.

**Corrección de estilo:** Alejandro Torrecillas González y Omar Olivera.



## La oca lingüística

Todos somos el resultado de un proceso histórico y social en el que el lenguaje desempeña un papel esencial. Para cada pueblo y cada individuo es el medio de comunicación que les permite conocer y entender el mundo que les rodea, conformar el pensamiento y sirve como un vehículo para expresar ideas, necesidades, deseos, sentimientos, saberes e inquietudes. En ese proceso, la interacción entre el sujeto y el medio sociocultural y natural, da lugar a conocimientos.

Nuestro país es plural, en él convergen multitud de formas de entender y vivir el mundo (cosmovisiones), la riqueza en culturas y lenguas forma parte de esta diversidad. La Lengua de Señas Mexicana (LSM) es la lengua de los sordos, es reconocida junto con las 68 lenguas indígenas —con sus respectivas variantes— y el español como lengua nacional, por lo que sus hablantes son portadores de esa gran riqueza.

No obstante, pocas veces se advierte ese aspecto enriquecedor, muchas personas conciben a los hablantes de lenguas indígenas y a los usuarios de la LSM como miembros de grupos minoritarios y poco importantes. Quizá esto resulta de la carencia de información, por ignorancia generalizada o por una ideología discriminatoria. Cualquiera que sea la causa, no reconocer la importancia de la LSM y las lenguas indígenas genera prácticas de discriminación y violencia expresadas en comportamientos y actitudes que devalúan la pertenencia a esos grupos.

Para que la desvalorización de las lenguas y de los propios grupos indígenas y de sordos

se revierta, es necesario establecer un diálogo entre culturas. Para construirlo se requiere hablar, escuchar y comprender al “otro” en todas sus dimensiones.

Por eso en cualquier parte, pero principalmente en la escuela, los niños sordos y los niños indígenas deben tener acceso a su lengua materna, de lo contrario perderán la oportunidad de apropiarse de la herramienta principal para aprender, expresarse e intercambiar significados culturales.

El diálogo constituye una de las principales vías al conocimiento y reconocimiento del “otro”, rompe con la ignorancia y la discriminación, y da la posibilidad de construir ambientes que propicien un sentido de dignidad y respeto hacia uno mismo y los demás. Para iniciar esa suerte de conversaciones, hemos diseñado **La oca lingüística**.

**La oca lingüística** es un juego didáctico que invita a conocer otras lenguas nacionales, incita la curiosidad por penetrar en otras culturas y sensibiliza sobre la importancia de respetar las diversas formas de comunicarse.

El juego, además de alcanzar los propósitos antes mencionados, cumple con uno más: desarrollar habilidades lingüísticas orales y escritas. Cantar, contar un cuento, decir una receta de cocina, contestar una adivinanza, decir un trabalenguas, leer, escribir —en español o lengua indígena—, realizar actividades haciendo uso de la comunicación no verbal y deletrear palabras con el alfabeto en LSM, son algunas de las posibilidades que el juego presenta para que en forma lúdica niños y adultos se apropien de la palabra.

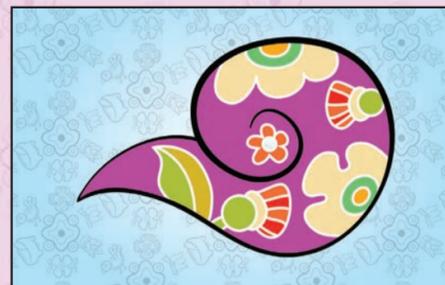
2

## Contenido

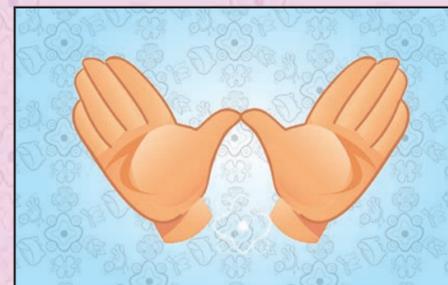
**La oca lingüística** es una adaptación del tradicional juego de la oca.

Contiene:

- 48 tarjetas con actividades que deberán realizar los jugadores, identificadas por el dorso con una glifo que representa a la palabra, o con unas manos, que significan las palabras con señas.



Contienen actividades relacionadas con aspectos de la cultura y la lengua indígenas.



Contienen actividades que se relacionarán directamente con la lengua de señas o con expresión corporal.

- Dos glosarios en lenguas indígenas

- Dos alfabetos en Lengua de Señas Mexicana

- Un tablero de 63 casillas con elementos que invitan a sus jugadores a usar diferentes lenguas y formas de comunicación; por ejemplo, en español o en lengua indígena harán lo siguiente:

- Cantar
- Decir una poesía
- Compartir una receta de cocina
- Contar un cuento
- Decir un trabalenguas
- Contar una leyenda de su barrio o su pueblo
- Contestar una adivinanza

3

## Instrucciones del juego

El tablero tiene casillas que sustituyen la imagen tradicional de “la oca que vuela” por la imagen de “manos” o “glifo de la palabra”, para que quien caiga ahí avance 3 casillas más, con la condición de que lleve a cabo correctamente la actividad solicitada en la tarjeta con la imagen correspondiente.

Es decir, si cae en “manos”, toma una tarjeta con esa imagen y realiza en silencio la actividad descrita en el dorso. Esas actividades se relacionarán directamente con la lengua de señas o con expresión corporal.



Si cae en “glifo de la palabra”, las actividades estarán relacionadas con aspectos de la cultura y la lengua indígenas. En el caso de no realizar lo que las tarjetas piden, en lugar de avanzar se retrocederá un lugar.



Se agregaron 2 tarjetas en blanco —una para “glifo de la palabra” y otra para “manos”—, con el propósito de que los jugadores inventen en el momento alguna actividad divertida.

Para el deletreo en LSM, es necesario utilizar la tarjeta con las imágenes del alfabeto que sirve de guía; para las lenguas indígenas se utilizará el glosario con las palabras que solicita el juego.

Hay también 4 casillas de castigo (la cárcel), para salir de ahí hay dos opciones: esperar a que todos tomen un turno y posteriormente continuar, o bien, escoger una tarjeta y realizar correctamente la



actividad solicitada. En ese caso, aunque hayan realizado bien la actividad solicitada en la tarjeta, no avanzan, pero tienen la oportunidad de salir de la cárcel en su siguiente turno.

Las casillas de ¿Sabías que...? son sólo informativas, lo único que hará el jugador que caiga en ella será leer el texto.

Los jugadores deben tirar 2 dados, el número de puntos que obtengan los ubica en una casilla, quien llegue primero a la meta será el ganador.

4

# Alfabeto de la Lengua de Señas Mexicana (LSM)

 Aa	 Bb	 Cc	 Dd	 Ee	 Ff
 Gg	 Hh	 Ii	 Jj	 Kk	 Ll
 Ll ll	 Mm	 Nn	 Ññ	 Oo	 Pp
 Qq	 Rr	 Rr rr	 Ss	 Tt	 Uu
 Vv	 Ww	 Xx	 Yy	 Zz	

# ¿Sabías que...?

El alfabeto de la Lengua de Señas Mexicana (**LSM**) está constituido por veintinueve configuraciones manuales (formas de la mano) que representan las letras del alfabeto en español. Estas configuraciones se realizan para deletrear conceptos que no se pueden signar, tales como nombres propios o alguna palabra para la que no hay una seña, por ejemplo, la palabra *orquídea*.

La lengua de señas es una lengua natural con toda la complejidad de un sistema lingüístico y ha surgido entre los sordos para servir a los propósitos de comunicación de sus usuarios en sus intercambios cotidianos.

*La Ley General para la inclusión de las Personas con Discapacidad* en su Artículo 2º, fracción XVII, reconoce y define a la **LSM** como:

"Lengua de una comunidad de sordos, que consiste en una serie de signos gestuales articulados con las manos y acompañados de expresiones faciales, mirada intencional y movimiento corporal, dotados de función lingüística, forma parte del patrimonio lingüístico de dicha comunidad y es tan rica y compleja en gramática y vocabulario como cualquier lengua oral".

La **LSM** aporta identidad cultural a los sordos mexicanos y, como cualquiera de las lenguas orales, cuenta con regionalismos y variaciones dialectales, los cuales son usados por sus hablantes (signantes). En México, por ejemplo, la seña *dinosaurio* no es la misma en Sinaloa que en el Distrito Federal; o la seña para *paste*, que sólo se usa en Pachuca.

# Glosario en lengua indígena

## ABUELO

## HERMANO

## MAÍZ

## BUENOS DÍAS

Hñähñú

xita

Hñähñú

ku

Hñähñú

dethä

Hñähñú

ki hätsi

Maya

nool

Maya

suku'un

Maya

ixi'im

Maya

ma'alob k'iin

Mixteco

tataña'nu

Mixteco

ñani

Mixteco

nuni

Mixteco

tao ndii

Náhuatl

sistata

Náhuatl

ijni

Náhuatl

sintli

Náhuatl

piali

Totonaco

kintatita

Totonaco

kintala

Totonaco

kuxi

Totonaco

tlen

Zapoteco

bixhoze' biida'

Zapoteco

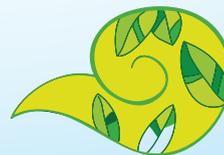
biche'

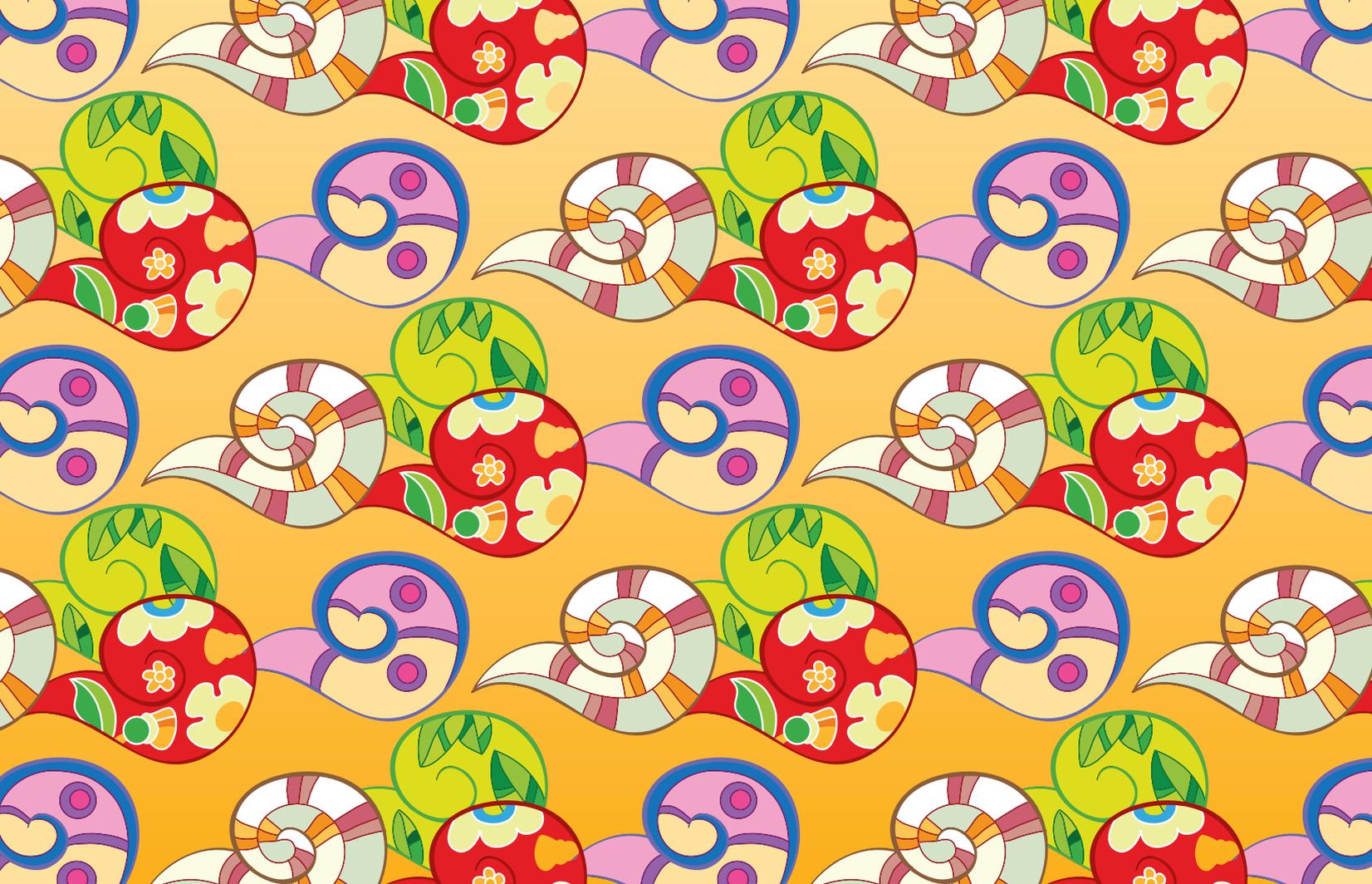
Zapoteco

xuba'

Zapoteco

padiuxi





# Oca lingüística



17 Canta una canción en lengua indígena o en español.



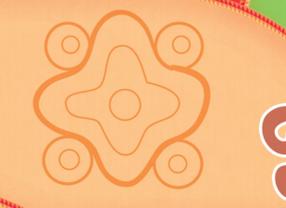
14 ¿Sabías que la mayoría de la población indígena es bilingüe?



18



19 Di un trabalenguas en lengua indígena o en español.



10 Inventa y recita un poema a la naturaleza en lengua indígena o en español.



20 ¿Sabías que la lengua de señas es diferente en cada país y tiene variantes en cada estado de la República Mexicana?



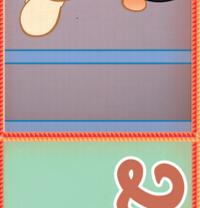
21 Recita un arrullo en lengua indígena o en español.



22 Responde una adivinanza en lengua indígena o en español.



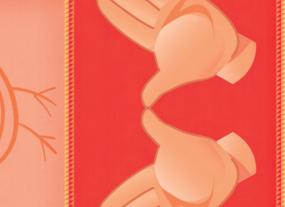
30 Cuenta una leyenda de tu barrio o pueblo en lengua indígena o en español.



31 ¿Sabías que los pueblos indígenas tienen como un principio fundamental cuidar el bien común?



32 Comparte una receta de cocina en lengua indígena o en español.



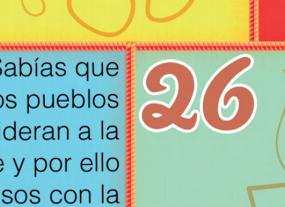
33 ¿Sabías que en México se hablan 68 lenguas indígenas, con 364 variantes?



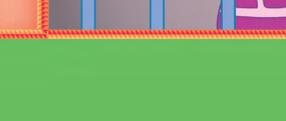
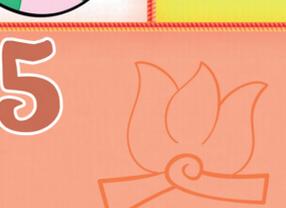
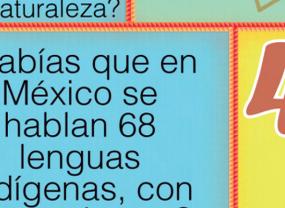
8 Cuenta un cuento en lengua indígena o en español.



34 ¿Sabías que los pueblos indígenas consideran a la Tierra su madre y por ello son cuidadosos con la naturaleza?

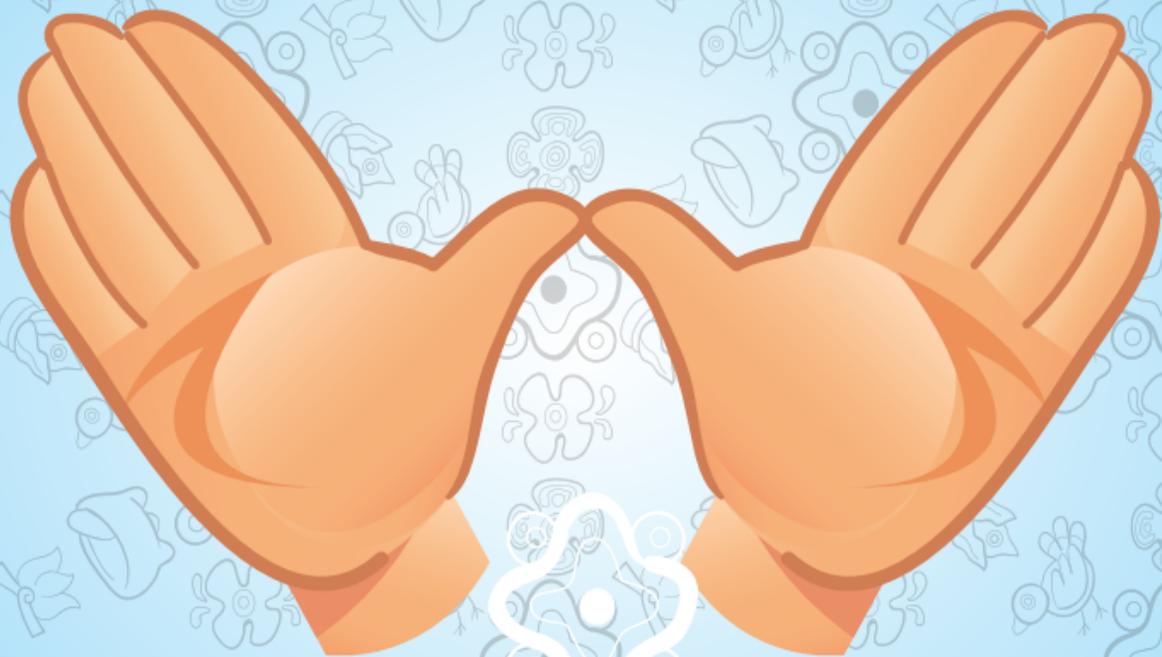


7 Cuenta un cuento en lengua indígena o en español.



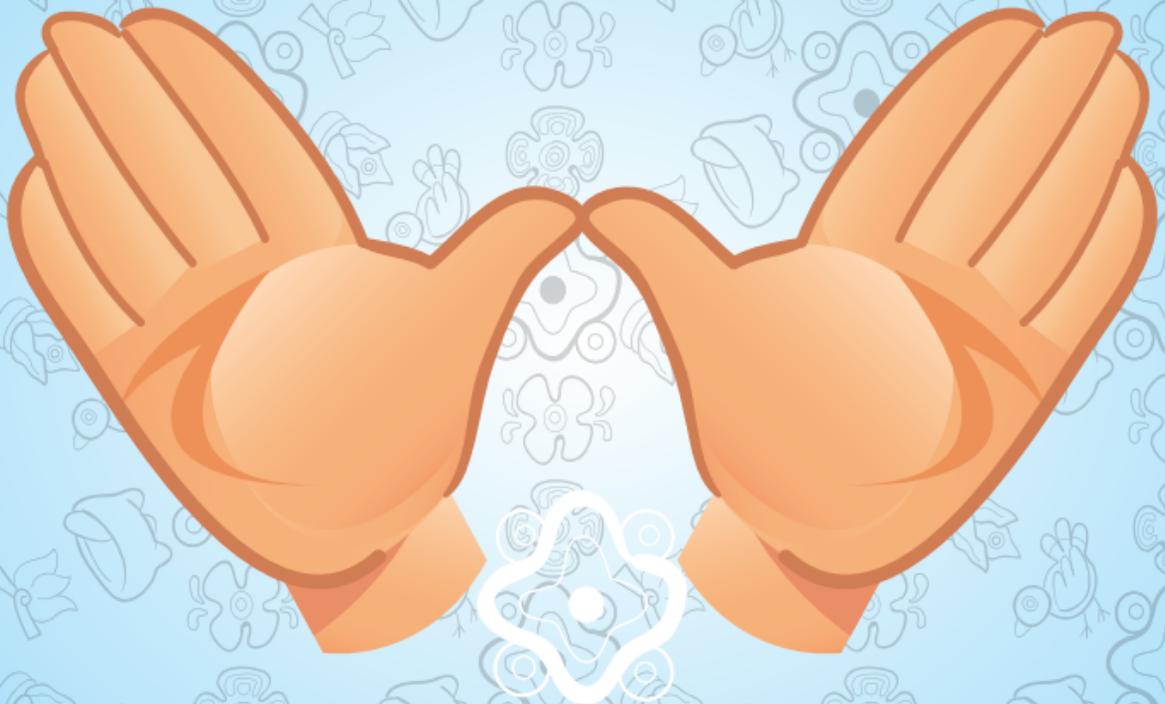
**Sin hablar, proponle  
matrimonio a tu  
compañera o  
compañero de junto.**





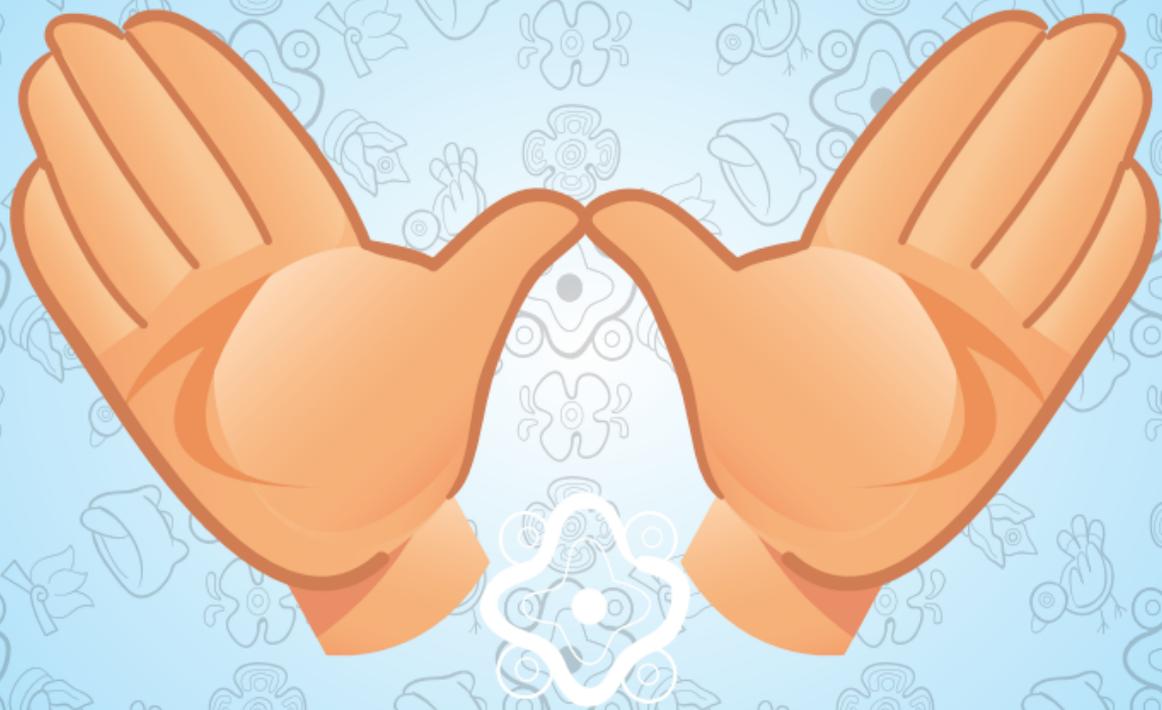
**Con mímica, explica el  
proceso para hacer  
tortillas.**





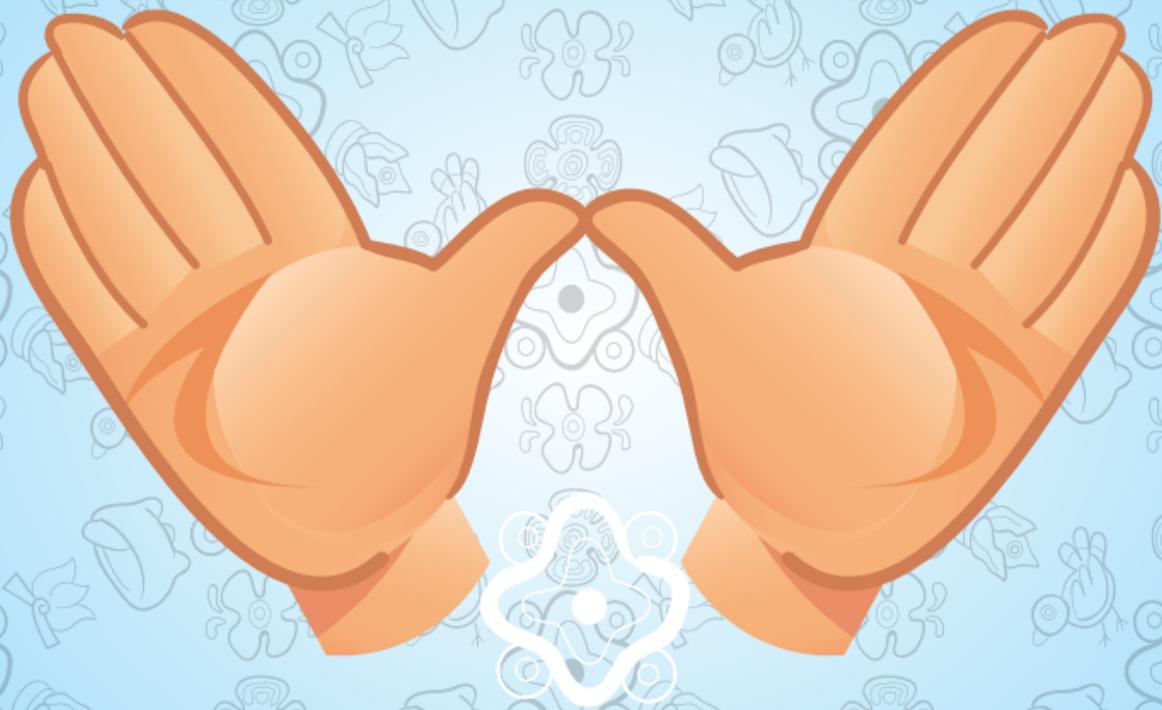
**Deletrea la palabra  
"armonía".**





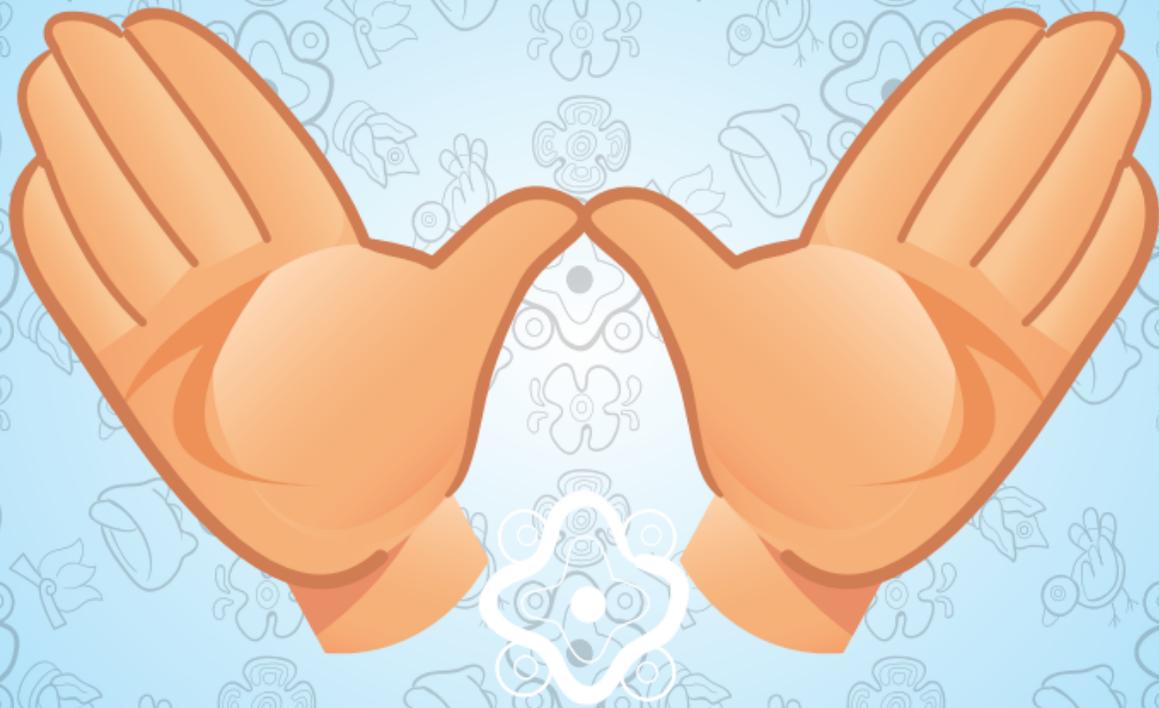
**Deletrea la palabra  
"indígena".**





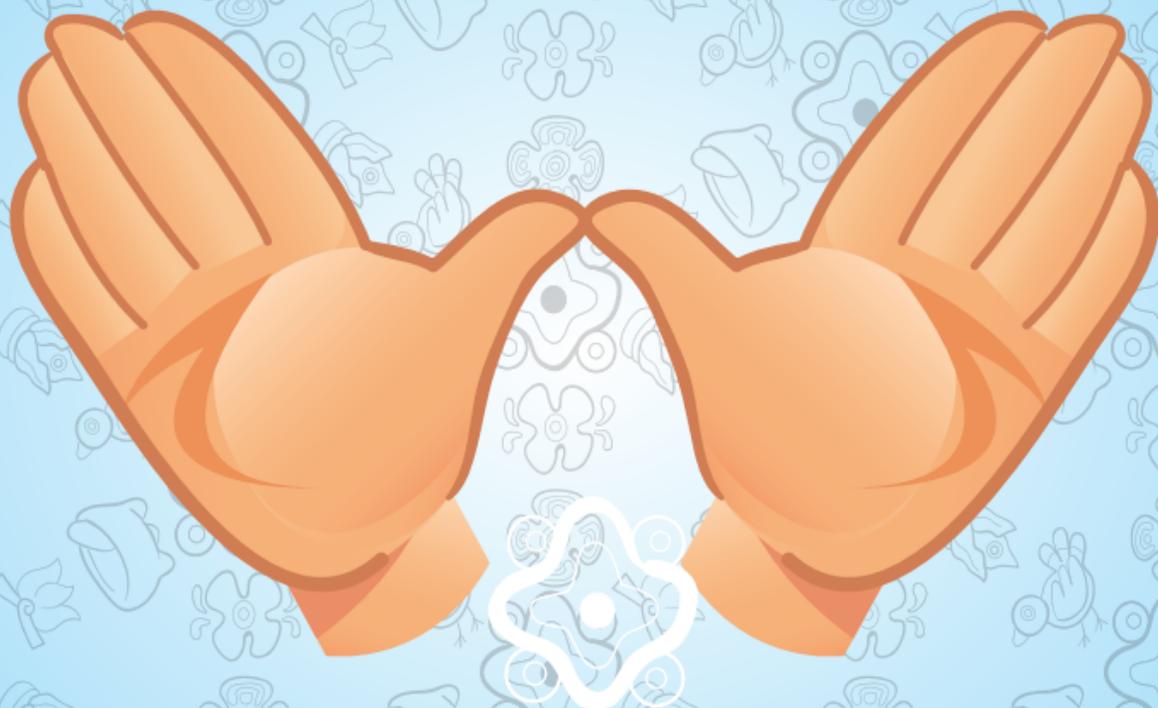
**¿Cómo se dirá "amor"  
en lengua de señas?**





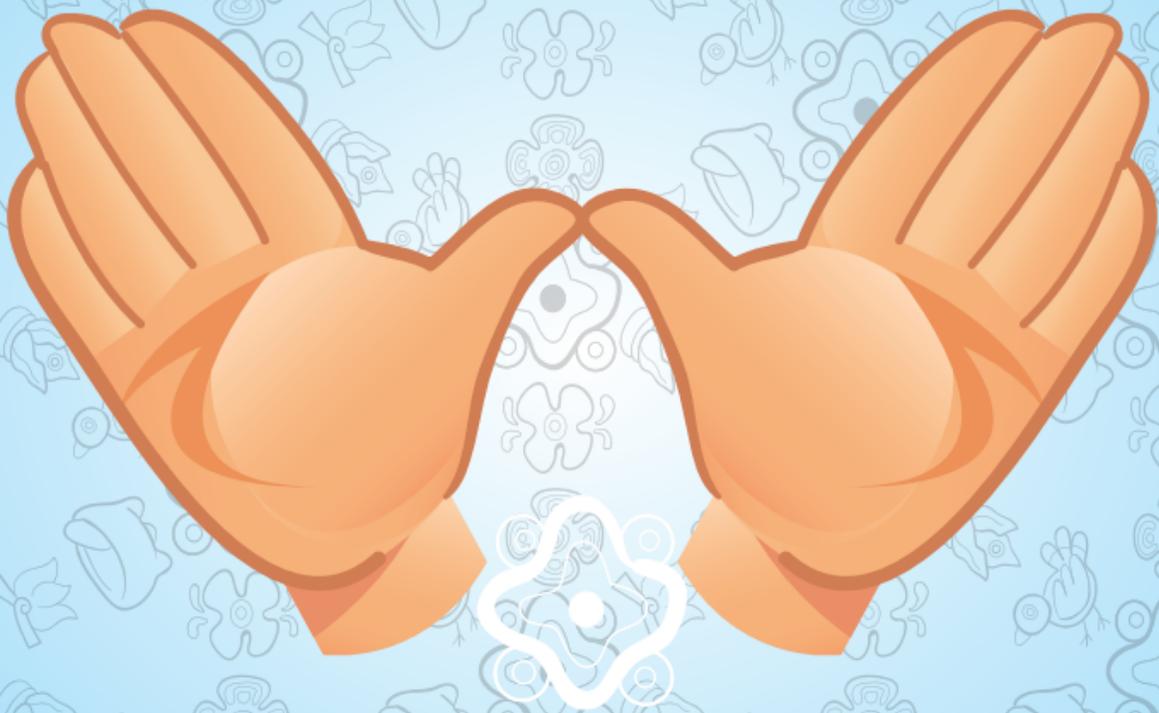
**¿Qué seña harías para  
la palabra "respeto"?**





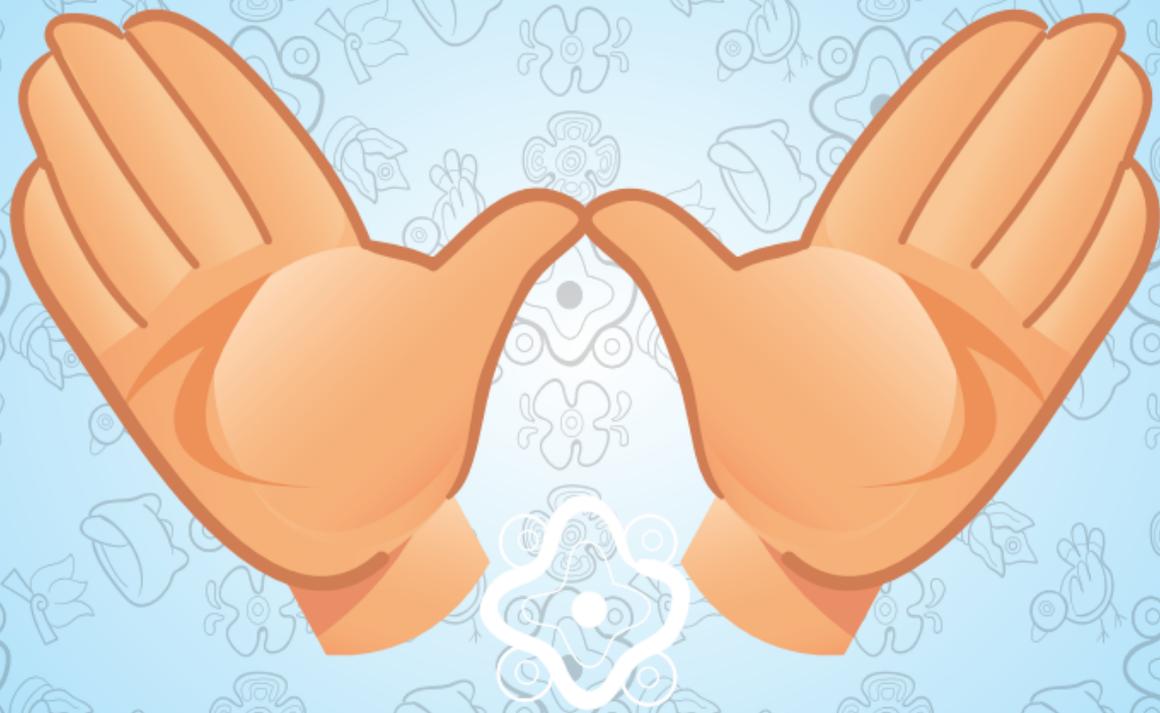
**Deletrea la palabra  
"gracias".**





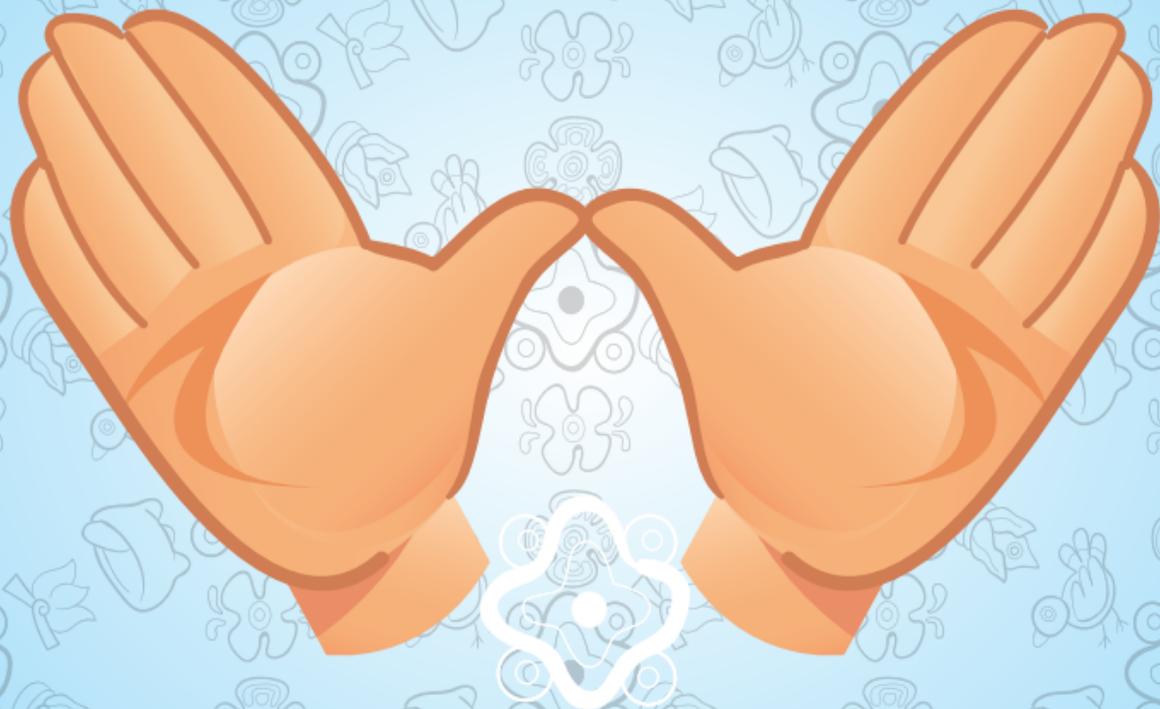
**En silencio, imita a un  
mono.**





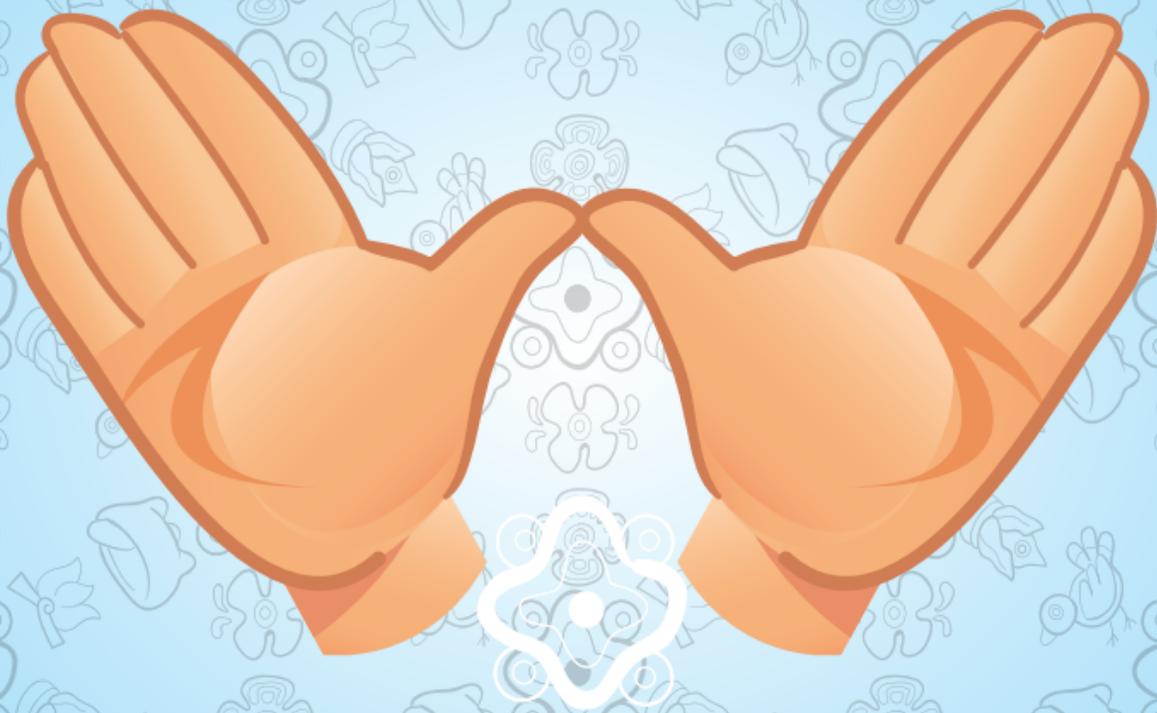
**¿Cómo mastica una  
vaca?  
Imítala.**





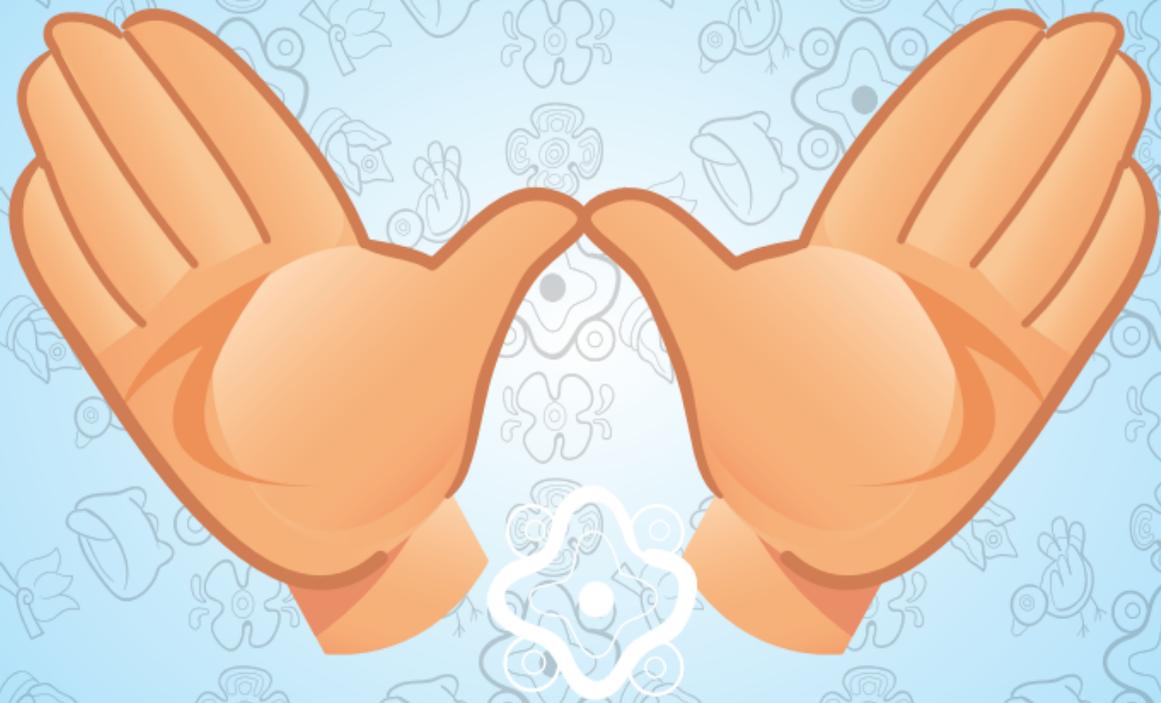
**Imita a tu maestra o  
maestro cuando está  
enojada o enojado.**





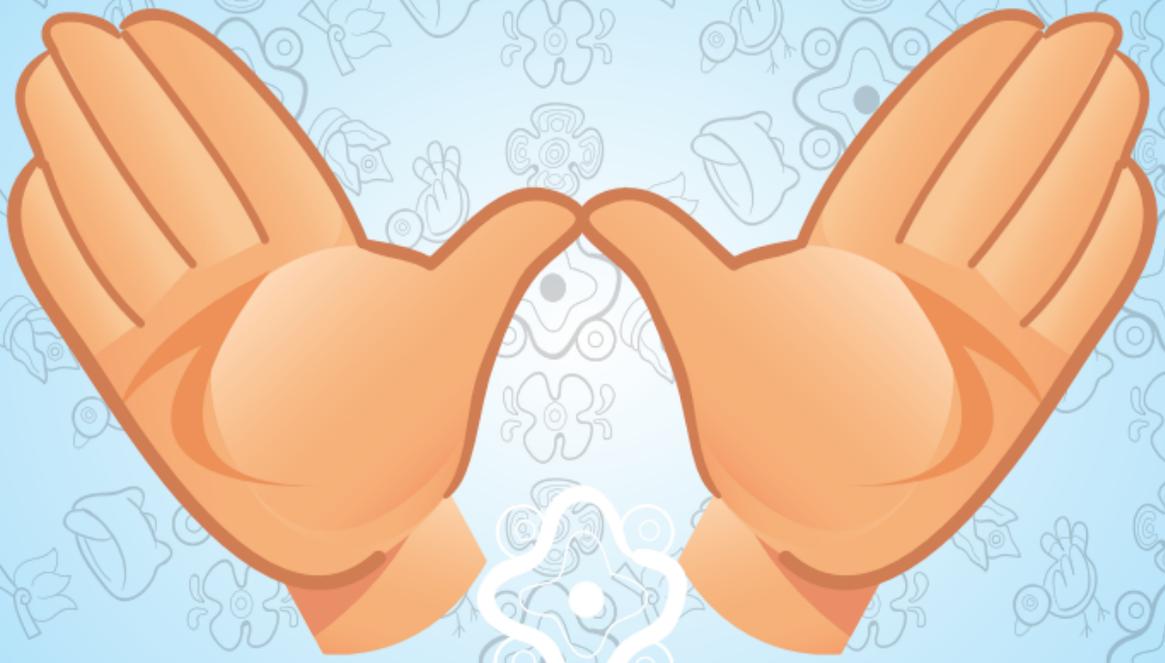
**Con mímica, imita a tu  
mamá o papá cuando  
está guisando.**





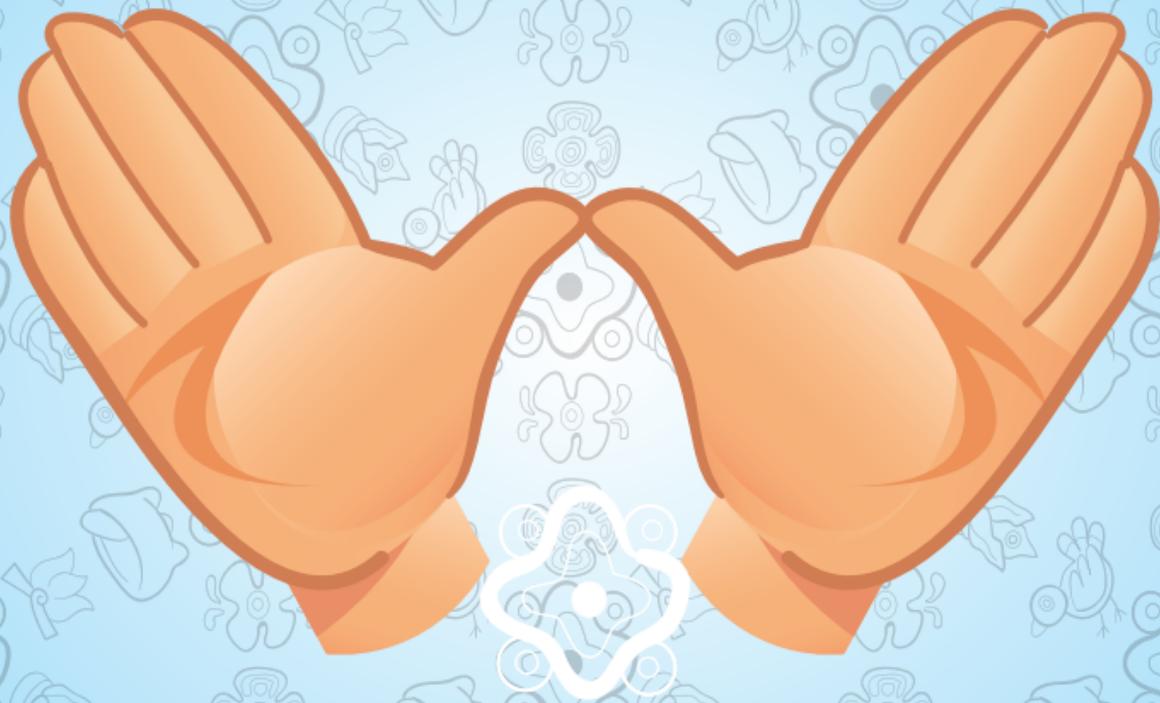
**Sin hablar, dile al  
compañero de junto  
que quieres ir al baño.**





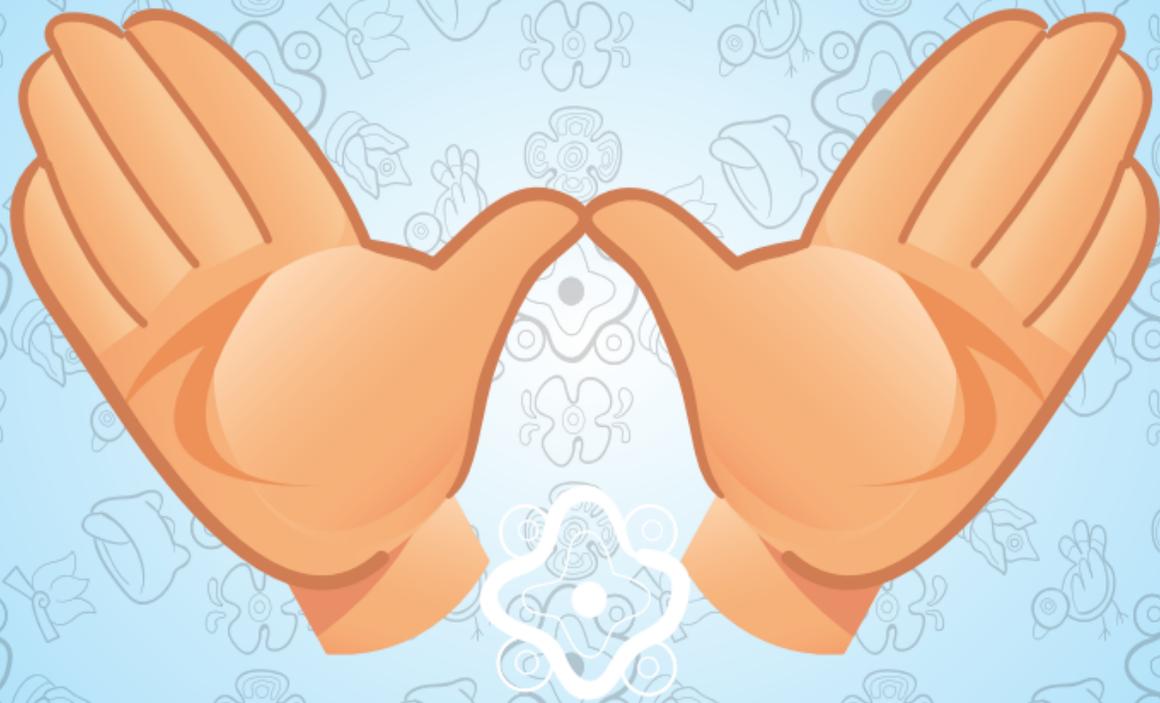
**Deletrea la palabra  
"amigo".**





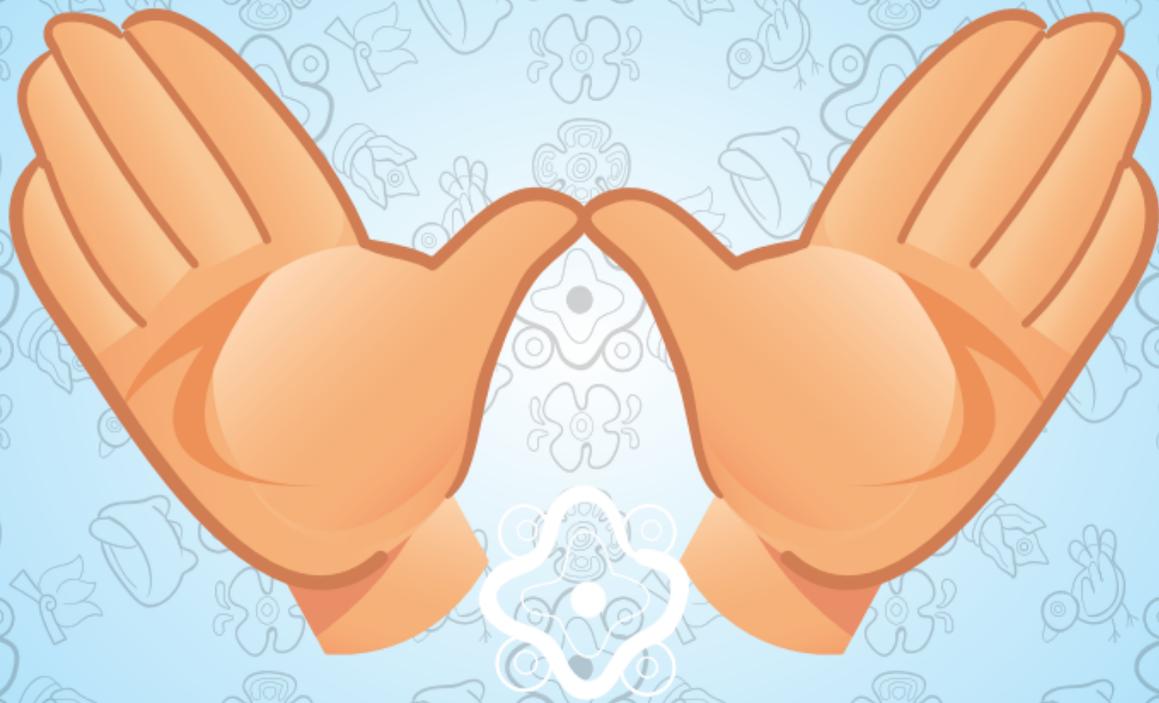
**Sin hablar, cuenta un  
chiste.**





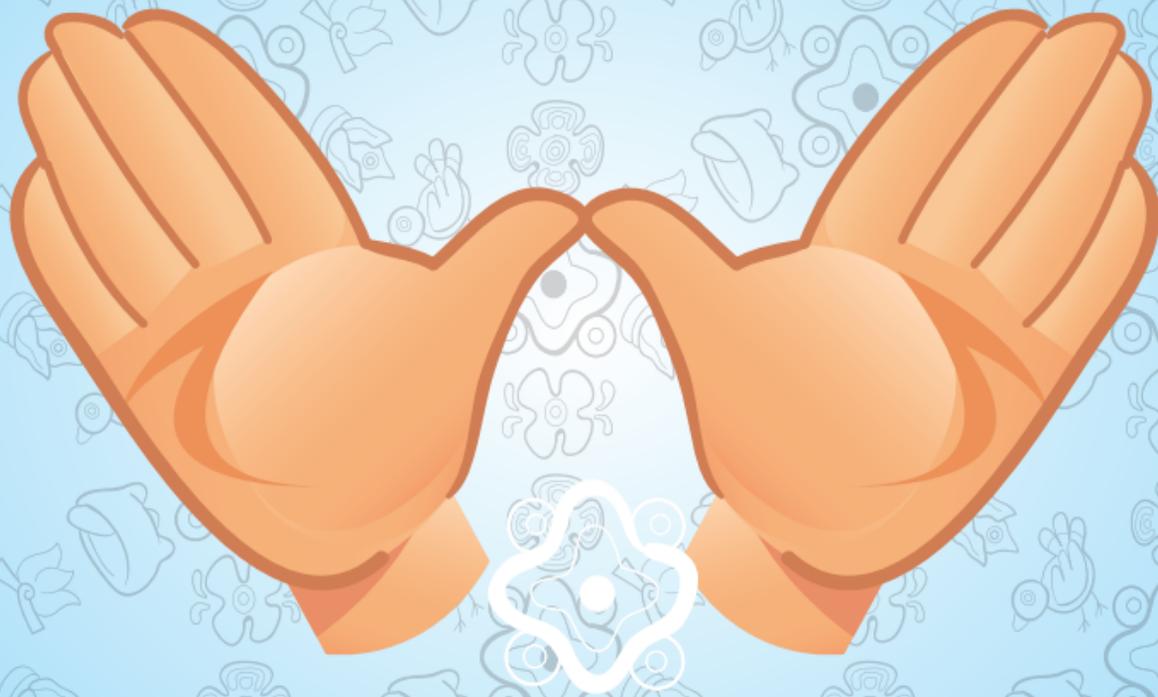
**¿Qué seña harías para  
expresar "paz"?**





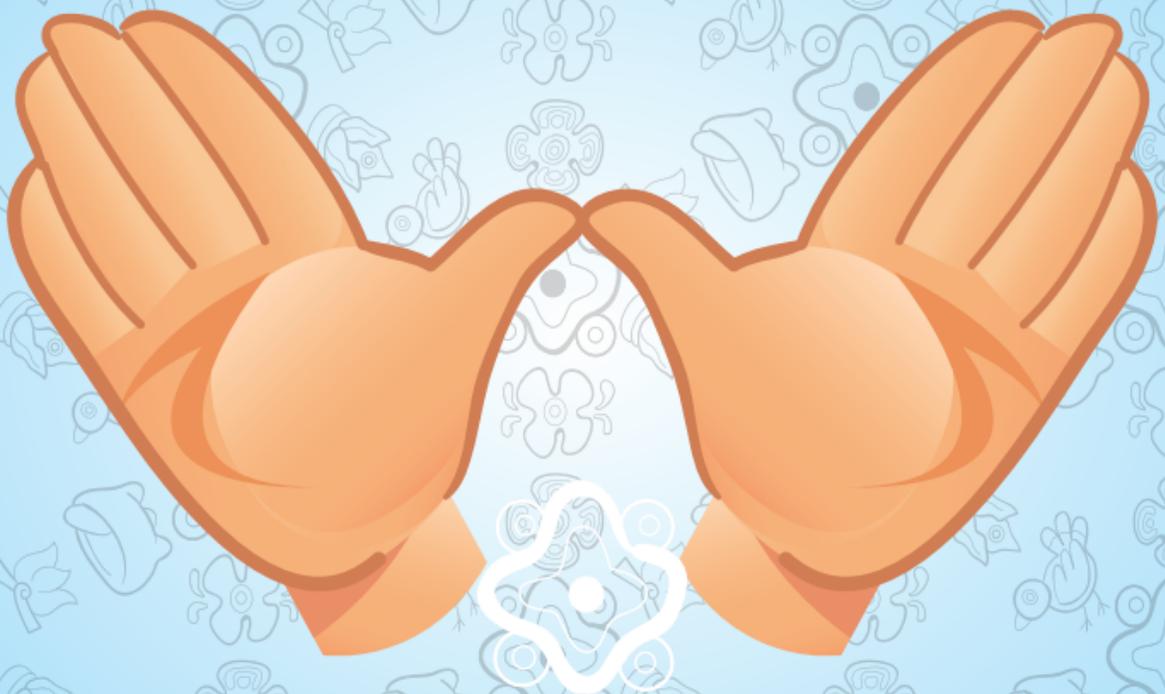
**Sin voz, imita a un  
cantante de ópera con  
dolor de estómago.**





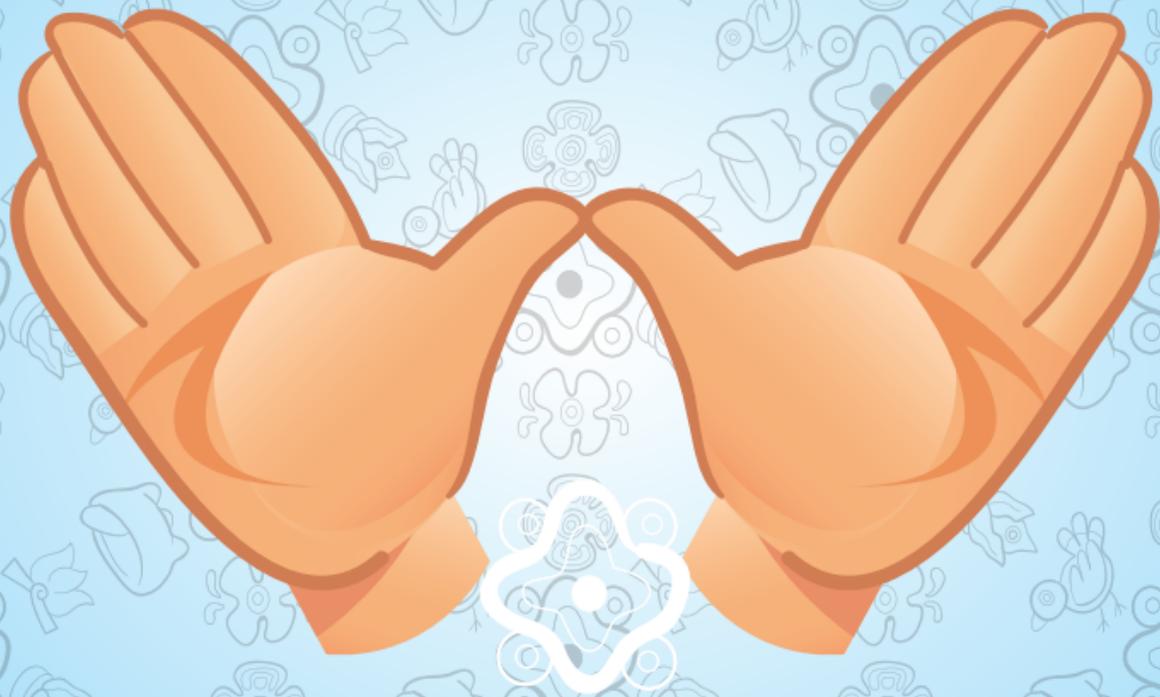
**Sin hablar, explica que  
todas las personas  
somos valiosas.**





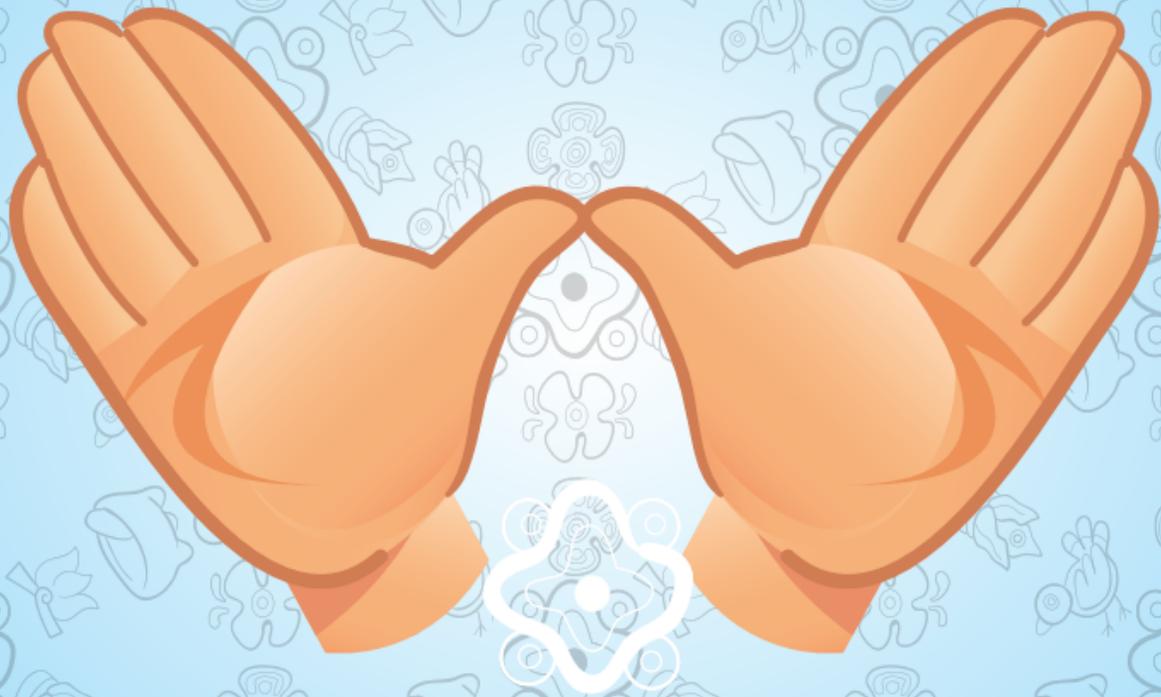
**Imita a una mujer en  
el telar de cintura.**





**Imita a tu maestra o  
maestro cuando está  
contento.**





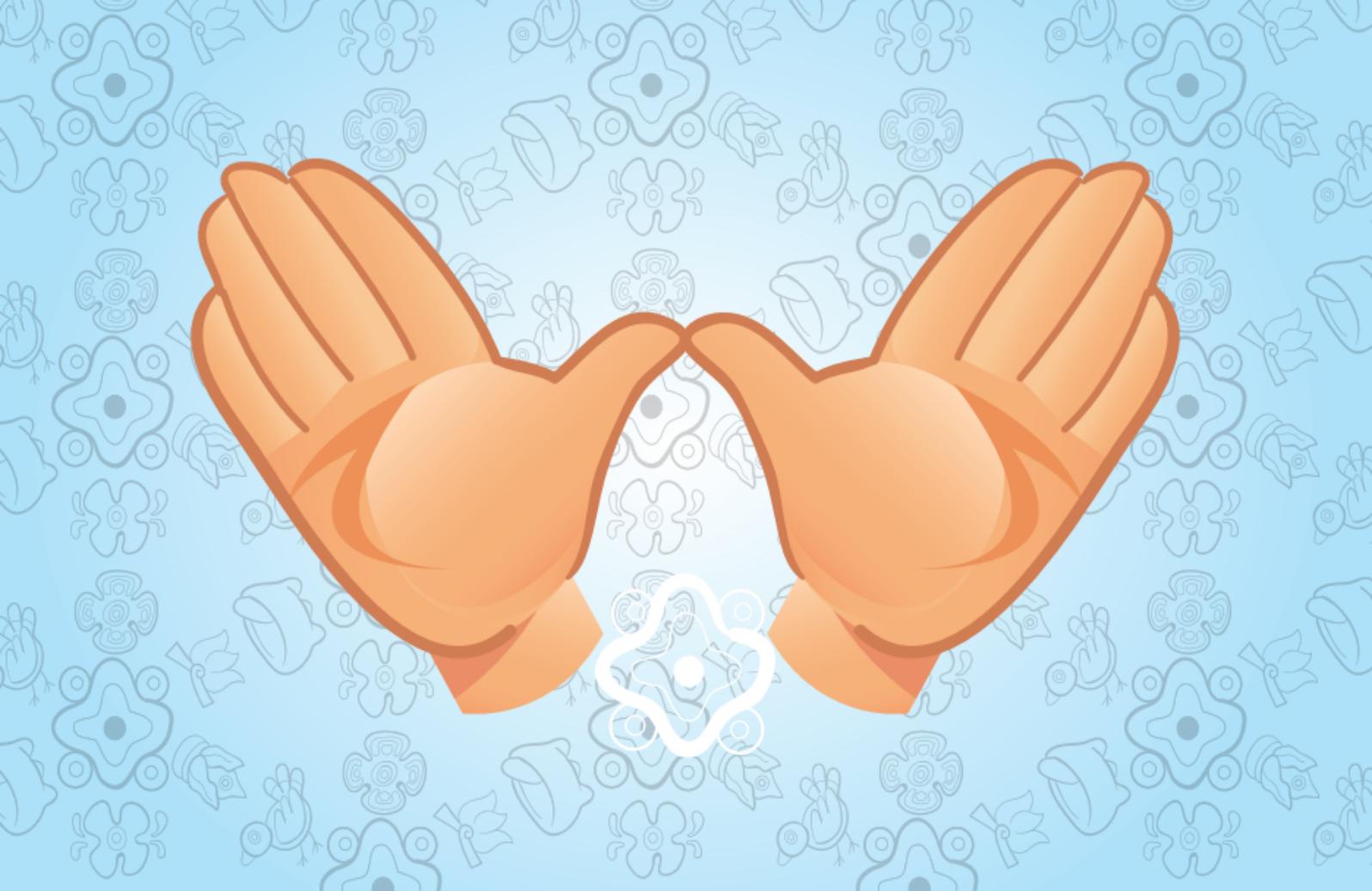
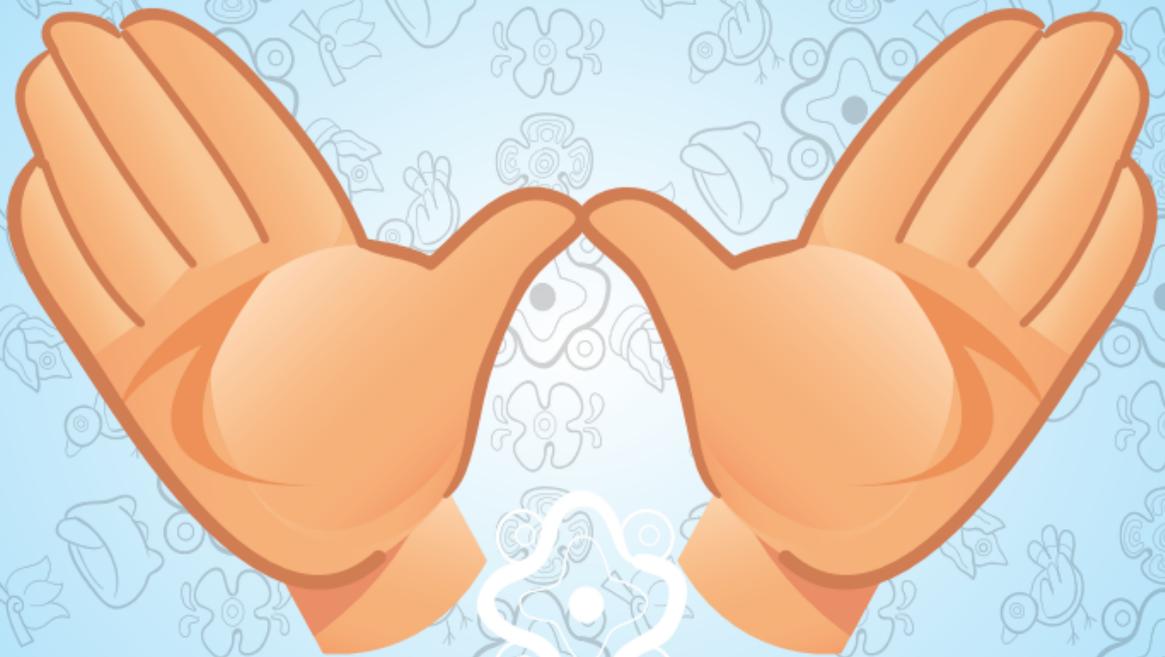
**Comparte con los demás  
si alguien ha dicho o  
hecho algo que te hizo  
sentir mal.**





**Sin hablar, cuenta un  
cuento.**





**¿En dónde viven los  
yaquis?**





**¿Por qué muchas  
personas tratan mal a  
los indígenas?**





**¿Cuántas lenguas  
indígenas se hablan en  
nuestro país?**





**¿Cómo se dice "maíz"  
en maya?**





**¿Por qué los sordos  
usan la lengua de señas  
para comunicarse?**





**¿Cómo se dice  
"abuelo" en náhuatl?**





**¿Cuál lengua indígena  
es la más hablada en  
el país?**





**¿Qué significa  
chilpayatl?**





**Deletrea tu nombre.**





**Di tres palabras en alguna  
lengua indígena que hayas  
escuchado en la televisión  
o en la radio.**





¿Quiénes son los  
**rarámuris?**





¿Que significa **piali** en  
lengua náhuatl?





**Di tres palabras de  
origen náhuatl que  
usamos en el español.**





En zapoteco  
**nadxiee jña** significa  
"quiero a mi mamá".  
Di "mamá" en esa lengua.





**Kintatita** significa  
"abuelo".

Elige en qué lengua:

**mixteco**  **totonaco**



**Un niño ciego y tú,  
¿en qué se parecen?**





**Una niña sorda y tú,  
¿en qué se parecen?**





¿Qué significa **ñani** en  
lengua mixteca?





¿Qué significa  
**kintatita**  
en lengua totonaca?





¿Qué significa  
**sintli**  
en lengua náhuatl?





¿Cómo se dice  
"hermano" en mixteco?

Elige:

biche'



ñani



¿Cómo se dice  
"maíz" en zapoteco?  
Elige:

ixi'im



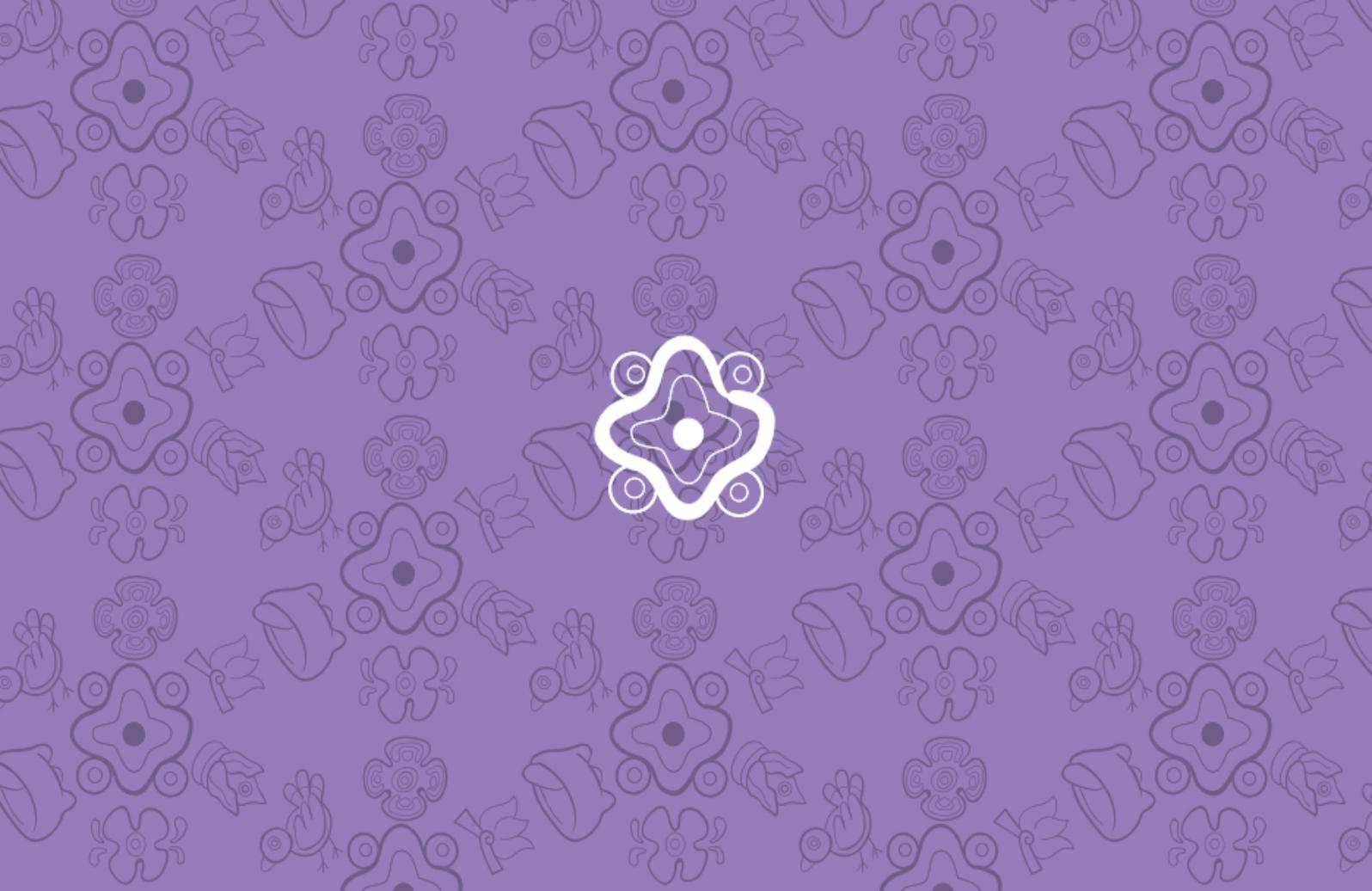
xuba'



**Explica cómo celebran  
el Día de Muertos en tu  
casa o comunidad.**

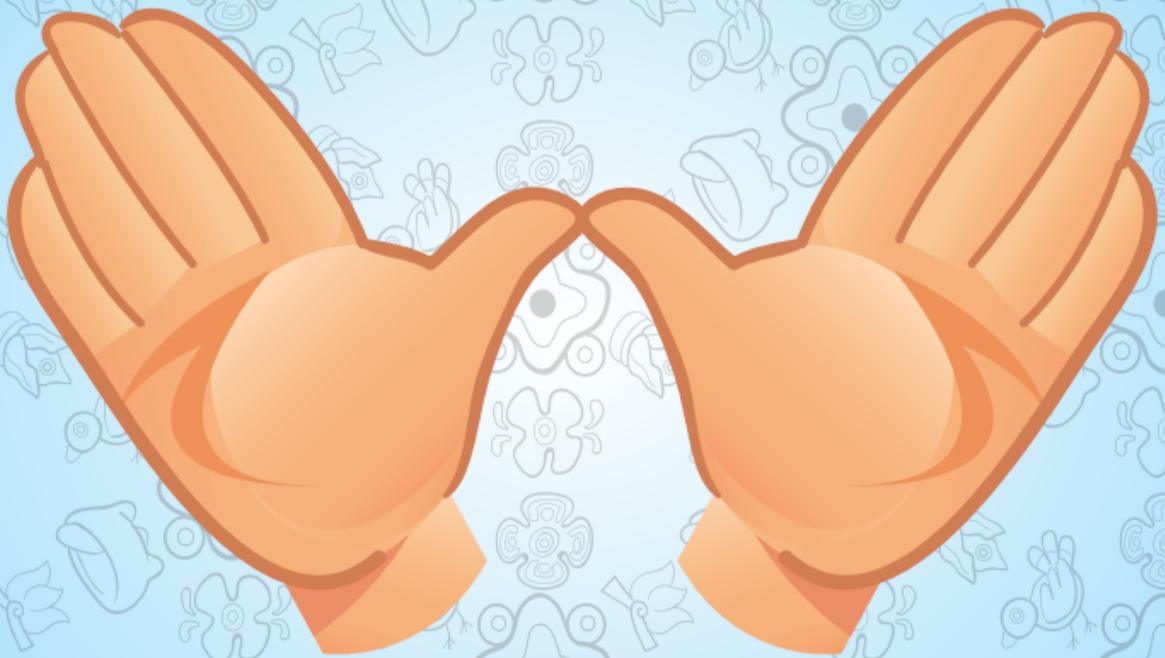












En zapoteco "buenos días  
hermano" se dice **padiuxi biché.**  
¿Como se dice hermano en  
zapoteco?





¿Como se dice  
"hermano" en hñahñü?

ku



suku'un

